

ВИТЯГ

з протоколу № 7
засідання кафедри англійської філології
Прикарпатського національного університету ім. В. Стефаника
від 30 березня 2022 року

СЛУХАЛИ:

Про затвердження проєкту нової освітньо-професійної програми «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад» другого (магістерського) освітнього рівня за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

ПРИСУТНІ: всі члени кафедри.

ЗАПРОШЕНІ: головний редактор видавництва «Вавилонська бібліотека» Р. Малиновський ; директорка ТзОВ «Перфектіал» Оксана Скоропад.

ВИСТУПИЛИ:

1. Гарант освітньої програми, доц. Ковбаско Ю.Г. виніс на обговорення проєкт освітньої програми «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад» і наголосив на важливості врахування під час підготовки проєкту ОП побажань зовнішніх і внутрішніх стейкхолдерів, потенційних роботодавців, представників академічної спільноти, досвіду колег з університетів-партнерів. Гарант зазначив, що при підготовці проєкту нової ОП було проведено порівняльний аналіз цілей та програмних результатів суміжних освітніх програм Київського національного університету імені Тараса Шевченка, Львівського національного університету ім. Івана Франка, та ін. Гарант наголосив, що при визначенні цілей та програмних результатів в проєкті ОНП варто врахувати думки колег з партнерських університетів щодо важливості підготовки фахівців-магістрів, здатних: «розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації» (ОП «Сучасна англомова комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)», КНУ ім. Т. Шевченка, 2021, стор. 11); «редагувати англомовні тексти та тексти перекладу необмеженої предметної, термінологічної, стилістичної

та дискурсивної належності» (ОП «Англійська та друга іноземні мови і літератури» ЛНУ ім. І.Франка, стор. 7).

- Гарант акцентував також на важливості збереження та подальшого розвитку багаторічної традиції підготовки кафедрою англійської філології нових фахівців-філологів як на регіональному рівні, так і в кореляції з тенденціями розвитку європейської вищої освіти, відповідати угодам про співпрацю із європейськими ЗВО, тому при формуванні цілей і програмних результатів ОП слід звернути увагу на досвід освітніх програм закордонних університетів-партнерів. Зокрема, при формулюванні програмних результатів ОП враховувався досвід суміжної програми підготовки магістрів Університету Адама Міцкевича в м. Познань (Польща) «Linguistics and Information Science. Specialty Interlinguistics» (<https://kml.amu.edu.pl/en/interlinguistics/>), випускники якої, вивчаючи дві іноземні мови (Esperanto, English), застосовуючи їх на практиці, під час засвоєння інших дисциплін, котрі викладаються цими мовами (методологія CLIL), включаючи курс з перекладу, «здатні критично аналізувати й оцінювати мовну ситуацію у світі, застосовуючи компетентності з міжкультурної комунікації. Більше того, вони здатні порівнювати мови і культури, цінувати культурні надбання, розмаїття, а також працювати в міжнародному контексті» (<https://kml.amu.edu.pl/en/interlinguistics/>)
2. У контексті впровадження багатомовної освіти та методології CLIL в Україні, завідувач кафедри англійської філології, член робочої групи ОП, проф. Бистров Я.В. зазначив, що освітня програма була укладена з урахуванням результатів виконання проекту Програми ЄС Еразмус+ «Розвиток потенціалу підготовки учителів іноземної мови на шляху України до впровадження багатомовної освіти та європейської інтеграції» (№ 610427-EPP-1-2019-1-EE-EPPKA2-SBHE-JP – MultiEd) (з 2019 р.) за участю закладів вищої освіти України, Естонії, Великобританії, Німеччини.
 3. Член робочої групи ОП доц. Сабадаш Д.В. зазначила, що при формуванні освітньо-професійної програми були враховані побажання здобувачів вищої освіти та зовнішніх стейкхолдерів, зокрема, введено дисципліну «Технології викладання фахових дисциплін» у Цикл загальної підготовки.
 4. Щодо питання визначення цілей і програмних результатів ОП, представник зовнішніх стейкхолдерів головний редактор видавництва «Вавилонська бібліотека» Р. Малиновський зазначив, що регіональний контекст повинен враховуватися при формулюванні тематики магістерських досліджень, навчання через дослідження та практичне застосування здобутих скілів, з урахуванням практичних рекомендацій, спрямованих на узгодження кадрових потреб регіону. Стейкхолдер

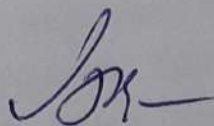
наголосив, що в перспективі варто розширити перелік перекладознавчих обов'язкових та вибіркових дисциплін, з урахуванням потреби у розвитку відповідних компетентностей майбутнього фахівця-магістра та його затребуваності на ринку праці.

5. Доц. Ю.М. Великорода запропонував посилити перекладознавчу складову розробкою курсів «Автоматизований переклад» та «Практика письмового перекладу» з подальшим уведенням їх до переліку дисциплін вільного вибору студента.
6. Потенційний роботодавець, директорка ТзОВ «Перфектіал» О. Скоропад зазначила, що в освітній програмі чітко прописані програмні загальні та фахові компетентності. Професійні компетентності мають практичне спрямування і можуть бути використані у професійній діяльності не тільки майбутнього викладача двох іноземних мов, але й фахового перекладача у практиці іншомовного спілкування. Стейкхолдер наголосила, що навчальний план підготовки магістра за ОП повністю корелює з цілями освітньої програми.

УХВАЛИЛИ:

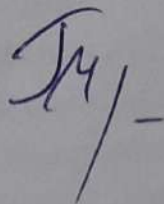
Затвердити проєкт ОП «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти в галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія та рекомендувати вченій раді факультету іноземних мов, науково-методичній раді та вченій раді ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника» розглянути та затвердити проєкт ОП за підсумками обговорення.

Завідувач кафедри



Яків БИСТРОВ

Секретар



Ольга ГУЦМАН